

# La negación en los discursos de campaña política de Cristina Fernández de Kirchner (2007)

Ana Laura Maizels

Instituto de Lingüística, FFyL, UBA/ CONICET

## Resumen

Este trabajo se enmarca en una investigación que tiene por finalidad caracterizar los rasgos de estilo de los discursos políticos de Cristina Fernández de Kirchner. Según Arnoux (2008) el análisis de los discursos políticos permite entender cómo las subjetividades que se construyen facilitan procesos de identificación que dan forma al cuerpo social y lo movilizan en torno de objetivos, propuestas o consignas. En esta comunicación nos proponemos analizar, en el marco de una perspectiva dialogal de la argumentación (Plantin, 1998, 2005) un rasgo estilístico de los discursos de Cristina Fernández que es el uso de la negación y su incidencia en la construcción de la imagen de sí o *ethos* (Amossy, 2000; Maingueneau, 1998, 2002; Charaudeau, 2005) del locutor. Seguimos la perspectiva que considera la negación como esencialmente polifónica (Ducrot, 1984; García Negroni, 1998); esta nos permitirá analizar el funcionamiento de “otras voces” en el discurso de Cristina Fernández en el marco de la construcción del *ethos* en el discurso argumentativo de la candidata presidencial.

## Introducción

Este trabajo se enmarca en una investigación de doctorado que tiene por finalidad caracterizar los rasgos de estilo de los discursos políticos de Cristina Fernández de Kirchner (CFK) y se enmarca también en el proyecto UBACyT F-107 “Políticas del lenguaje: prácticas y representaciones en torno a la integración social, nacional y regional” dirigido por Elvira Narvaja de Arnoux.

En otros trabajos (Maizels, 2010a y b) hemos propuesto que de las diferentes imágenes discursivas que CFK construye en el período de campaña política hay una que es predominante y que hemos denominado “*ethos* pedagógico experto”, caracterizado por una figura enunciativa construida como poseedora de saber y productora de conocimiento que, en ocasiones, se acerca a la figura de un experto. La idoneidad de la candidata se construye a través del despliegue de saberes que abarcan distintos ámbitos de conocimiento y de la demostración de un *saber-hacer* que se sustenta en la experiencia adquirida en las funciones ejercidas en el ámbito de la política y se extiende a la gestión saliente. Además, este locutor pedagogo y experto se muestra como conocedor del deber y del *deber-hacer*, que en muchos casos enuncia como un imperativo moral.

En este trabajo nos proponemos analizar un rasgo estilístico de los discursos de CFK: el uso de la negación denominada externa o metalingüística y su incidencia en la construcción del *ethos* (Amossy, 2000; Maingueneau, 1998, 2002; Charaudeau, 2005) de CFK; esto nos permitirá, además, indagar en la relación que el sujeto establece con “otras voces” u otros saberes en el discurso.

Nuestro corpus está conformado por una serie de discursos de la entonces senadora Cristina Fernández de Kirchner pronunciados durante la campaña presidencial que tuvo lugar entre los meses de julio y octubre de 2007 en la República Argentina. Hemos seleccionado discursos pronunciados en diferentes situaciones comunicativas y ante diferentes interlocutores: forman parte

de los materiales analizados para este trabajo el discurso que abre la campaña “Anuncio oficial de la candidatura a Presidenta de la Nación en el teatro Argentino de La Plata” (19/07/07), el que presenta la fórmula oficialista “Acto de lanzamiento de la fórmula oficialista junto al Ingeniero Julio Cobos” (14/08/07) y el discurso pronunciado ante empresarios brasileños en Brasilia (03/10/07). Hemos seleccionado estos textos debido a su relevancia política en la campaña electoral como en la configuración del *ethos* de la candidata.

### La negación metalingüística o externa

En este trabajo nos centramos en un tipo particular de negación, la denominada metalingüística desde la teoría polifónica de Ducrot y estudiada por Freda Indursky desde el AD de línea francesa desarrollado en Brasil, como negación externa. Esta se caracteriza, según Ducrot (1984), por ser una negación que contradice los términos de una palabra efectiva que pretende refutar y, en este sentido, siempre opone dos locutores diferentes o un mismo locutor en momentos diferentes. En esta misma línea, para Anscombe (1990) la negación metalingüística le permite al locutor negarse a situarse en el marco de un espacio discursivo evocado por la palabra anterior (otro locutor o el mismo en otra oportunidad).

Para Indursky (1992), la negación en general es uno de los procesos de internalización de enunciados provenientes de otros discursos y permite investigar la presencia del preconstruido –lo ya dicho– en el discurso como vestigio más o menos evidente del interdiscurso. La negación externa es una construcción que evidencia la presencia de un *discurso-otro* en el interior del discurso en tanto que actúa sobre un enunciado proveniente de una formación discursiva distinta.

### Análisis

Una manera en que el sujeto define su identidad discursiva es en relación con otros discursos, es decir, las palabras de “otros” que circulan en el espacio discursivo. En los discursos de CFK esta relación puede tomar diferentes formas: la citación directa, la reformulación y la alusión, entre otras; sin embargo, la negación es uno de los lugares privilegiados en los que se hace evidente la relación con otras voces (cfr. Indursky, 1992; Ducrot, 1984). Esta le permite al sujeto construir su figura enunciativa a partir de un doble mecanismo: la descalificación del discurso del otro, un otro construido como un antagonista, invisibilizado en tanto no es explicitado pero que, sin embargo, se hace presente a partir de la negación –es este mecanismo de invisibilización el que produce a la vez la presencia–; y la afirmación de su posición como sujeto enunciante a través de la refutación que la acompaña.

Este mecanismo de refutación ubica al sujeto en una posición particular, lo configura como un sujeto que construye y que polemiza por el sentido, lo posiciona en el lugar del saber y junto con otros procedimientos discursivos configuran el *ethos* pedagógico-experto; en este sentido, la negación contribuye a establecer una relación asimétrica con los destinatarios, marcada fuertemente por un discurso pedagógico.

En los casos que trataremos en nuestro trabajo, estas “otras voces” pueden ser consideradas, en algunas ocasiones, como el adversario político, el opositor y, en otras, manifestaciones de un saber popular, una *doxa* (cfr. Amossy, 2000) que se contrapone, que polemiza con la posición ideológica del sujeto.

En el marco del discurso político y de acuerdo con una concepción de la política a partir de un modelo adversarial, como el lugar de la lucha antagonica y el antagonismo como constitutivo de la política democrática, tal como lo propone Chantal Mouffe (2007), el estudio de la negación es un lugar privilegiado para evidenciar y observar la irrupción, la presencia del *discurso otro*

en el discurso de CFK, ese otro que es constitutivo y condición de ser del discurso político (cfr. Maingueneau, 1984).

Cuando las *palabras-otras* no están en el universo de lo decible para el sujeto, irrumpen. El “otro” contenido en el seno del discurso propio se abre camino. Así, la polémica en torno a la naturaleza de su candidatura,<sup>1</sup> silenciada en el orden de lo dicho, se hace presente partir de una negación. En efecto, en el discurso de presentación de la fórmula oficialista y en el marco de la explicación acerca de la denominada “Concertación”, la candidata dice:

a- “(...) esta es la concertación de la Argentina, *no es un proyecto individual, no es el proyecto “Cristina Presidente”, es el proyecto de Argentina, de los argentinos,*<sup>2</sup> de los que me siento su representante y por ellos voy a luchar como lo hice desde muy joven, creyendo en lo que pienso y creyendo en la Patria que es lo mejor que tenemos. (14/08/07)

Hay dos expresiones negadas que en un ejercicio analítico podemos reconstruir como:

b- la concertación de la Argentina es un proyecto individual; la concertación de la argentina es el proyecto “Cristina Presidente”.

Ambos son enunciados posibles del interdiscurso político de la coyuntura. Frente a la irrupción de este *discurso-otro* el sujeto propone a cambio un enunciado que lo corrige y que es, a su vez, una definición del término “concertación”: “es el proyecto de Argentina, de los argentinos de los que me siento su representante” y afirma inmediatamente su lugar enunciativo posicionándose como representante del colectivo “los argentinos” opuesto y negador de “individual” y también de “Cristina presidente”, propios del discurso del otro.

Palabras pertenecientes a un locutor de una posición política antagonica se pueden reconocer también en el siguiente ejemplo:

2. a- La situación, la vida de los argentinos se arregla o se desarregla desde la economía, es la triste historia, trágica y reciente. *No es concepción dogmática, no es idea extravagante, es dato empírico de la realidad, experiencia trágica de todos los argentinos.* (19/07/07)

En este caso, luego de un enunciado que manifiesta claramente la posición ideológico-política del sujeto: “La situación, la vida de los argentinos se arregla o se desarregla desde la economía, es la triste historia, trágica y reciente”, irrumpe nuevamente el *discurso-otro* que podemos reconstruir como:

2. b- Que “la situación, la vida de los argentinos se arregla o se desarregla desde la economía” es una concepción dogmática, es una idea extravagante.

En este sentido, de acuerdo con Maingueneau (1984) consideramos que el discurso, ante todo polémica que se revela, está a menudo construido en respuesta anticipada a las objeciones más previsibles, en este caso la naturaleza de su candidatura y el lugar de la economía en el marco de la política. Sin embargo, según este autor el secreto de la invulnerabilidad del discurso no está allí; reside simplemente en el hecho de que el discurso del otro le provee los medios para producir los enunciados que pongan de manifiesto su propia posición discursiva. Esta polémica oculta le permite a CFK reafirmar su posición como sujeto. Las afirmaciones que refutan el dis-

1 Recordemos que CFK sucedió a su marido como candidata presidencial del partido de gobierno (FPV-Frente para la Victoria). Esta candidatura se decidió sin elecciones partidarias internas lo que generó una fuerte polémica en diversos sectores de la opinión pública en relación con la legitimidad de su candidatura.

2 En todos los casos las bastardillas son nuestras.

curso del otro refuerzan su posición apelando a la fuerza persuasiva de la “experiencia trágica de los argentinos” y del discurso acerca de la “realidad” compartida por todos, y le permiten enmarcarse y remitir ideológicamente al peronismo. En el enunciado “es dato empírico de la realidad” podemos reconocer las reminiscencias de la famosa frase repetida por Perón: “la única verdad es la realidad”.

La negación, además, permite que el sujeto afirme su posición en torno a temas particularmente sensibles en el marco de la coyuntura política regional y frente a interlocutores específicos. Así, frente a empresarios brasileños, sostiene:

3. a- Estoy convencida que lo podemos hacer [un mercado regional] porque tenemos recursos humanos con una actitud muy calificada, tenemos en ambos países industrias que pueden ser comunes y que muchas veces las vimos competitivas los unos con los otros. Tenemos que superar esto y advertir que *el crecimiento del vecino no significa necesariamente un decrecimiento de lo que yo produzco, de lo que yo vendo*, sino que precisamente me ayuda a instalarme en ese país vecino para seguir vendiéndole también a ese mercado, y con la ampliación de mercado regional salir a conquistar otros mercados”. (3/10/07)

La posición que discute y refuta, y que está en el origen de la negación, puede reponerse de la siguiente manera:

3. b- El crecimiento del vecino significa un decrecimiento de la propia producción.

Esta corresponde a una postura antagónica en relación con la idea de desarrollo regional que la candidata propone en su discurso y que la negación hace presente solo para refutar. En este sentido, descalifica una *doxa* que está en la base del discurso del otro, un principio incompatible con la posición del sujeto. La corrección lo posiciona doblemente en un lugar privilegiado pues no solo “descalifica” al otro como poseedor de saberes a partir de su rectificación sino que, a la vez, se posiciona como poseedor de un saber superior que se evidencia en el reemplazo que realiza posteriormente, en la frase: “*sino que precisamente me ayuda a instalarme en ese país vecino para seguir vendiéndole también a ese mercado, y con la ampliación de mercado regional salir a conquistar otros mercados*”.

Este mecanismo, junto con el uso de la primera persona –la personalización– en el marco de un discurso explicativo: “*el crecimiento del vecino no significa necesariamente un decrecimiento de lo que yo produzco, de lo que yo vendo*” contribuyen a la configuración del *ethos* pedagógico de la candidata.

CFK constituye también su imagen discursiva como conocedora del deber, lo que le permite posicionarse frente a sus adversarios a partir de la distancia moral que le otorga ese conocimiento. En la presentación de su candidatura, en el marco del desarrollo de los aspectos en los que su gobierno profundizará, CFK dice:

4. a- “*La calidad institucional no solo es responsabilidad de un gobierno, es responsabilidad también de la oposición y en el sector privado también, esa calidad institucional se expresa en sus dirigentes sociales, en las empresas periodísticas. Calidad institucional en todos los mostradores y a todas las puntas, no de un solo lado. Esto es lo que significa la profundización de ese estado democrático y constitucional*”. (19/07/07)

La polémica en torno a los alcances del sintagma “calidad institucional”, en primera instancia es implícita, contenida en la negación y el adverbio “solo”: “*La calidad institucional no es solo responsabilidad de un gobierno*”, refutativa de:

b- La calidad institucional es responsabilidad únicamente del gobierno.

Sin embargo se va haciendo explícita a partir de los distintos enunciados con los que el sujeto expande el concepto: “*es responsabilidad también de la oposición y en el sector privado también, esa calidad institucional se expresa en sus dirigentes sociales, en las empresas periodísticas. Calidad institucional en todos los mostradores y a todas las puntas, no de un solo lado*”. La lucha por la definición de “calidad institucional” se desarrolla a la vez que se explicitan claramente los adversarios (la oposición y las empresas periodísticas). Y para clausurar la polémica, la candidata sostiene: “*Esto es lo que significa la profundización de ese estado democrático y constitucional*”, apropiándose por completo del sentido.

En estos casos la negación le permite al sujeto a la vez que polemizar con aquellos identificados con el discurso negado, convertirse en fuente expresiva de un deber que transmite a sus interlocutores, y que en el mismo gesto lo instauro en una posición que lo distancia moralmente de ellos. Es en este sentido que las figuras del *ethos* son torneadas a la vez sobre el sujeto y su auditorio. La construcción enunciativa del *ethos* pedagógico-experto propone una relación asimétrica con los destinatarios quienes son construidos discursivamente como “alumnos” a quienes transmite un saber,<sup>3</sup> La dimensión pedagógica en el discurso político se hace presente a través de la construcción de una *escenografía*<sup>4</sup> profesoral, que tiene como característica la fuerte presencia de un discurso expositivo-explicativo (en un género predominantemente argumentativo) y de recursos destinados a hacer el conocimiento más accesible, como el ejemplo y la narración. En efecto, la negación tiene un lugar privilegiado en la construcción de esta escenografía profesoral y en la relación que, a partir de esta construcción, el sujeto establece con los destinatarios.

En los casos que siguen, la negación opera no en relación con “los adversarios” políticos o ideológicos sino frente a un tipo de saber, de conocimiento popular que debe ser erradicado, que se construye como *otro negativo*. Este remite a ciertas manifestaciones de una *doxa* que vehiculiza posiciones sobre las relaciones entre los géneros que de alguna manera son opuestas a la del sujeto.

Según García Negroni (1998: 250), la negación metalingüística, siempre descalificadora de un marco de discurso previo o de un discurso presentado como tal, tiene la función fundamental de instaurar un nuevo espacio de discurso (el antonímico, el extremo o simplemente otro, distinto) presentado por el locutor como el único adecuado para la caracterización argumentativa de la situación de la que habla. De esta manera, en el marco de fragmentos explicativos dirigidos a las mujeres, CFK propone una mirada superadora de antinomias en torno a las relaciones entre los géneros. Dice: “Ustedes saben que nunca he concebido al género como un espacio de confrontación, lo considero ridículo eso, yo creo en el espacio del género como un espacio de articulación y cooperación del otro” (19/07/07). Cuando le habla a las mujeres que han quedado solas, sostiene:

5.a- Pero también quiero decir algo, esos millones de mujeres que han quedado solas al frente de sus familias, *no es porque el hombre que se fue sea malo, es la miseria lo que ha disuelto muchas veces a la familia en la República Argentina*, el hombre está preparado culturalmente para proveer, para mantener, para proteger. Cuando queda sin trabajo se quiebra culturalmente, y entonces se va. (19/07/07)

Y, en otro discurso, en relación con las diferencias entre géneros, dice:

3 En Maizels, 2010a hemos visto cómo este *ethos* pedagógico en ocasiones entra en tensión con lo efectivamente dicho a través de la figura retórica de la preterición: “Esto puede sonar a un intento de clase de economía, no tiene nada que ver con eso (. . .)” ; “No pretendo esta tarde dar una lección de Derecho Constitucional, pero simplemente quiero hablar de cuestiones que tiene que ver con la calidad institucional en serio de un país”. (19/07/07)

4 Según Maingueneau (1999) el *ethos* es parte de la escena de enunciación. Esta, a su vez, incluye tres escenas, la *escena englobante*, la *escena genérica* y la *escenografía*. La escena englobante corresponde al tipo de discurso, es la que da su estatus pragmático al discurso literario, religioso, filosófico. La *escena genérica* es la del contrato ligado a un género, a una “institución discursiva”: el editorial, el sermón, la guía turística, la visita médica. En cuanto a la *escenografía*, no está impuesta por el género, está construida por el texto mismo: un sermón puede ser enunciado a través de una escenografía profesoral, profética, etc.

6. a- “Nosotras ciudadanas de dos mundos, como digo yo, siempre en el mundo de lo privado, para el cual fuimos educadas, la familia, la protección, los hijos, y en el mundo de lo público, al cual hemos decidido acceder para trabajar, para representar o para dirigir, pero siempre con un pie en un mundo y con un pie en el otro, nos da una visión, no solamente de lo grande que es lo público sino de lo pequeño, del detalle que es la familia, lo privado.

Por eso vemos cosas que ellos no ven, por eso podemos distinguir y percibir, *no porque seamos mejores, sino porque tenemos ese mundo dual que debemos compartir, articular.*” (14/08/07)

Las voces refutadas corresponden claramente a una *doxa* con la que el sujeto no desea identificarse y podrían reponerse como:

- 5. b- Ante las crisis, los hombres se van de los hogares porque son malos.
- 6. b- Las mujeres somos mejores que los hombres.

En el primer caso (5.a), el sujeto no solo explica la descomposición familiar producida por la crisis de 2001 sino que, además, corrige los términos, despliega un dominio conceptual más adecuado que aquel que descarta y que podemos ver a partir de la selección léxica: “malo” frente a “está preparado culturalmente” y “se quiebra culturalmente”. A partir de allí, en el marco de la relación entre géneros que propone, postula la única manera en que debe ser entendido el accionar del hombre: “el hombre está preparado culturalmente para proveer, para mantener, para proteger. Cuando queda sin trabajo se quiebra culturalmente, y entonces se va”.

En el segundo (6.a), el sujeto despliega la explicación del porqué, según su posición, las mujeres tienen una visión más completa, abarcadora que la de los hombres: “porque tenemos ese mundo dual que debemos compartir, articular”. Entonces, frente a un destinatario del mismo género, la negación le permite, además, configurarse en “maestro”. Cuando el sujeto niega y corrige queda identificado con el saber.

Por último, estos enunciados, además de posicionarlo pedagógicamente frente a los interlocutores, proponen un marco de comprensión para las relaciones entre géneros y para la caracterización de la situación a la que el sujeto refiere –la realidad pos2001 de muchas mujeres argentinas.

## Cierre

Para finalizar, hemos visto que las relaciones que el discurso entabla con otras voces, que a la vez lo constituyen y son condición de su existencia, permiten abordar la construcción discursiva que el sujeto hace de sí, su *ethos*. En este marco la negación tiene un lugar esencial en el discurso de CFK; le permite afirmar su subjetividad, introducir la lucha por el sentido y, así, entrar en polémica con sus adversarios ya sea “políticos” o ideológicos, tengan un referente concreto –las empresas periodísticas, la oposición– o difuso, la *doxa*; y a la vez configurar la relación con sus interlocutores que es caracterizada de manera pedagógica.

La negación nos permite también ver aquellos puntos de quiebre del discurso y ver cómo los “otros” portavoces de lo indecible para el sujeto e invisibilizados “se filtran”, encuentran su camino, dejan su huella en el discurso y definen al sujeto.

## Referencias bibliográficas

Anscombre, Jean-Claude. 1990. “Thèmes, espaces discursifs et représentation événementielle”, en Anscombre, Jean-Claude y Zaccaria, Gino (comps.). *Fonctionnalisme et Pragmatique. À propos de la notion de theme*, pp. 43-150.

Amossy, Ruth (ed.). 1999. *Images de soi dans le discours. La construction de l'ethos*.

- Aristóteles, *El arte de la retórica*, Buenos Aires, EUdeBA
- Arnoux, Elvira. 2008. *El discurso latinoamericanista de Hugo Chávez*. Buenos Aires, Biblos.
- Charaudeau, Patrick. 2005. *Le discours politique. Les masques du pouvoir*, Paris, Vuibert.
- Ducrot, Oswald. 1984. *Le dire et le dit*. Paris, Minuit.
- García Negroni, María Marta. 1998. “La negación metalingüística, arumentación y escalaridad”, en García Negroni, María Marta (coord.), *Signo y Señal*. FFyL, UBA.
- Indurski, Freda. 1992. *A fala dos quarteis e as outras vozes. Uma análise do discurso presidencial da terceira república brasileira (1964-1984)*. Tesis apresentada ao Departamento de Lingüística do Instituto de Estudos da Linguagem como requisito parcial para a obtencao do título de Doutor em Ciências. Unicamp.
- Laussane, Delachaux y Niestlé y Amossy, Ruth. 2000. *L'argumentation dans le discours politique. Littérature d'idée, fiction*. París, Nathan.
- Maingueneau, Dominique. 1984. *Genèses du discours*, Bruselas, Mardaga.
- , 1987. *Nouvelles tendances en analyse du discours*. París, Hachette.
- , 1993. *Le contexte de l'œuvre littéraire. Énonciation, écrivain, société*. París, Dunod.
- , 1998. *Analyser les textes de communication*. París, Dunod.
- , 2002. “Problèmes d’ethos”, *Pratiques* N° 113/114, junio, pp. 55-67.
- Maizels, Ana Laura. 2010a. “Análisis retórico del inicio de la campaña política de Cristina Fernández de Kirchner para la presidencia 2007”, en Vitale, María Alejandra y María Cecilia Schamun (comps.). *Actas del I Coloquio Nacional de Retórica «Retórica y Política» y de las I Jornadas Latinoamericanas de Investigación en Estudios Retóricos*. Buenos Aires, Asociación Argentina de Retórica y Universidad de Buenos Aires, pp.62-71.
- , 2010b. “Ethos pedagógico en los discursos de Cristina Fernández de Kirchner de la campaña para la presidencia 2007”, ponencia presentada en Congreso Regional de la Cátedra Unesco en Lectura y Escritura: “Cultura Escrita y Políticas Pedagógicas en las Sociedades Latinoamericanas Actuales”. Buenos Aires/Los Polvorines, agosto. (Publicación en prensa)
- Mouffe, Chantal. 2007. *En torno a lo político*. FCE.

## CV

ANA LAURA MAIZELS ES PROFESORA EN LETRAS (UBA). ES AYUDANTE DE SEMIOLOGÍA DEL CBC DESDE 2002. ACTUALMENTE SE DESEMPEÑA COMO BECARIA CONICET Y ES DOCTORANDA DE LA UBA DONDE DESARROLLA UNA INVESTIGACIÓN SOBRE EL DISCURSO POLÍTICO DE CRISTINA FERNÁNDEZ DE KIRCHNER DIRIGIDA POR LA DRA. ELVIRA NARVAJA DE ARNOUX. PARTICIPA DEL PROYECTO UBACyT F 107 “POLÍTICAS DEL LENGUAJE: PRÁCTICAS Y REPRESENTACIONES EN TORNO A LA INTEGRACIÓN SOCIAL, NACIONAL Y REGIONAL” DIRIGIDO POR ELVIRA NARVAJA DE ARNOUX.